

PABLO JACINTO SANTOS

Es un investigador y poeta amazónico de la nacionalidad arawak-asháninka. Nació en el distrito de Perené, provincia de Chanchamayo, Junín, Perú. Es licenciado en Lingüística de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y obtuvo el grado de Magíster por la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. Es coordinador de la Maestría en Educación Intercultural Bilingüe. En el 2015, el comité organizador del IV Coloquio Internacional de Literaturas Amazónicas le otorgó un reconocimiento por su aporte a la identidad amazónica mediante la literatura. En el 2018, fue jurado del V Concurso Nacional Escolar “Los Abuelos Ahora” en la categoría de poema y cuento en Lengua Indígena. Ha participado como ponente en el Segundo Festival Internacional de Poesía y Arte de los Pueblos Originarios en el Norte de Chile. Ha publicado una variedad de libros y artículos de investigación referidas a la lingüística y literatura amazónica como *Estructura interna de los cuentos asháninka* (2015), *Tesoro de nombres asháninka* (2019), *Antroponimia ashaninka: Estudio del origen y la significación de los nombres propios de personas* (2020), “El narrar en asháninka: la oralidad del río y escuela” (2021), entre otros.

SAEKATSIRIPE ANTAMIKI

I

Nochakopite aisati abiameni,
atsikakobentero saikayetatsiri.
Ashitarine obayeritempi,
saekatsiripe antamiki.
Arokaiteni asháninka,
ashitaroni antamimashiki.

II

Osobate tampea anta tojaremashi,
akanake manitsi ishintsitaenita.
Ipampoyeti tsimeripe imenkotsi,
akanake omani pareniki.
Arokaiteni asháninka,
ashitaroni antamimashiki.

III

Ayakobentakero saikayetatsiri,
oshekeni osamani osarentsi.
Ashitobanake inchatoperotatsiri,
saekatsiripe antamiki.
Arokaiteni asháninka,
ashitaroni antamimashiki.

LOS GUARDIANES DE LA SELVA

I

Con el arco y la flecha,
protegemos la naturaleza.
De descendencia guerrera,
los guardianes de la selva.
Somos los asháninka,
amo y señor de la espesura.

II

Silba el viento en la montaña,
Responde el otorongo con bravura.
Cantan las aves en sus nidos,
replica el sùngaro en el río.
Somos los asháninka,
amo y señor de la espesura.

III

Defensores de la naturaleza,
por varios largos años
Nos originamos de árboles sagrados,
los guardianes de la selva.
Somos los asháninka,
amo y señor de la espesura.